

Cochez les cases appropriées. Les cases avec le signe * sont à remplir obligatoirement



Prière de retourner la page 1 avec le mandat de recouvrement direct SEPA →
 Veuillez conserver la page 2 pour référence personnelle.

Votre contact:
Sodexo Services GmbH
c/o Lycée Français
Gontardstraße 11
60488 Frankfurt am Main
Téléphone: +49 (0) 69 97 67 17 83
E-Mail: lyceefrancais.1219@sodexo.com

INSCRIPTION À LA RESTAURATION VALABLE JUSQU'À RÉVOCATION

1. **ÉTABLISSEMENT:** Lycée Français Victor Hugo - Francfort

Date souhaitée pour le début de la restauration: ____ / ____ / ____

J'ai déjà un numéro de client chez Sodexo: 1219 _____

2. **CONVIVE / REPRÉSENTENT LÉGAL:**

RENSEIGNEMENTS CONCERNANT L' ENFANT

RENSEIGNEMENTS CONCERNANT LE REPRÉSENTANT LÉGAL

1	Prénom*		1	Prénom*	
2	Nom*		2	Nom*	
3	Date de naissance*		3	Date de naissance*	
4	Classe*		4	Rue, N°.*	
	Allergie*	Non <input type="checkbox"/> Oui <input type="checkbox"/>	5	Code postal/Localité	
		(si oui, joindre un certificat médical)	6	Téléphone*	
			7	Adresse mail*	

3. **NOMBRE DE REPAS POUR ÉCOLE ET COLLÈGE * :**

5 repas par semaine (du Lundi au Vendredi) 4 repas par semaine (Lundi - Mardi - Jeudi - Vendredi)

NOMBRE DE REPAS POUR LES LYCÉENS * :

5 repas par semaine 4 repas par semaine 3 repas par semaine 2 repas par semaine 1 repas par semaine

Cochez les jours auxquels vous désirez manger:

Lundi Mardi Mercredi Jeudi Vendredi

4. **INFORMATION:**

Voir la note d'information (ci-jointe) pour le prix des menus, le fonctionnement à la restauration et la modalité de contrôle.

5. **RÈGLEMENT DES FACTURES MENSUELLES * :**

Virement sous huitaine après réception des factures mensuelles.

Sur le compte de la **Sodexo Services GmbH - BIC : HELADEF1TSK - IBAN : DE40 5125 0000 0001 1316 99**

(Svp : Inscrivez le numéro de client (Kunden-Nr) et votre nom sur votre virement bancaire).

Recouvrement direct SEPA, par mandat de recouvrement direct SEPA au début du mois suivant par Sodexo Services GmbH conformément aux dispositions du Conseil européen des paiements (EPC). À cet effet, prière de compléter le mandat de recouvrement direct SEPA ci-joint et de le retourner au centre de service ci-dessus avec l'inscription. Conformément aux dispositions SEPA, vous recevrez une information préalable au sujet du montant et de la date de référence du prélèvement par courriel 5 jours à l'avance. Veillez à cet effet nous indiquer votre adresse électronique (cf. champ ci-dessus) et toujours nous communiquer les changements d'adresse électronique en temps utile.

Par la présente, j'inscris le convive désigné au point 2 à la restauration aux conditions exposées. Nos conditions générales restent en tout temps valables, voir page suivante.

.....
Lieu/date

.....
Signature représentant légal/partie contractante

Convention du service de restauration chez Sodexo

1. MANDAT DE RESTAURATION

L'établissement cité au point 1 ou son entité juridique a mandaté l'entreprise :

Sodexo Services GmbH, Eisenstraße 9a, 65428 Rüsselsheim (ci-après fournisseur de repas et société émettant la facture).

La Sodexo vous propose un niveau de qualité élevé, en cas de problèmes, veuillez prendre contact avec le gérant de la Sodexo. Les prix correspondant au tarif des repas mensuels sont contenus dans la lettre d'information aux parents. Ces prix résultent de la concession d'approvisionnement en denrées alimentaires entre le fournisseur de repas et les responsables de l'établissement. Ceux-ci s'entendent comme le paiement du repas, service inclus. Le fournisseur de repas est mandaté par l'entité juridique de l'établissement afin de recouvrer directement le paiement des repas par encaissement auprès des familles clientes..

Pour la distribution des repas, une carte de client est requise à partir de l'école primaire. Cette carte coûte 5,00 EUR. La première carte est gratuite.

2. DURÉE DU CONTRAT

L'inscription est valable sans limitation de date et se renouvelle automatique d'une année scolaire à l'autre. Le contrat de repas est résiliable par écrit à la fin de chaque mois calendaire moyennant un délai de préavis de 4 semaines. Une fois toutes les créances réglées, l'autorisation de recouvrement direct SEPA prend fin automatiquement. Les avoirs éventuels sont remboursés.

Si le contrat entre les parties contractantes désignées au point 2 prend fin, la restauration prend fin automatiquement.

3. MODIFICATIONS DE DONNÉES DE CLIENTS

Les changements de nom, d'adresse et de coordonnées bancaires doivent être communiqués par écrit sans délai au fournisseur de repas en indiquant le numéro de client. Les coûts éventuellement occasionnés du fait d'un retard d'information sont à la charge du client.

4. MODALITÉS DE PAIEMENT

Les frais, comme par exemple les frais de notes de recouvrement impayés n'incombant pas au fournisseur de repas, sont à la charge du titulaire du compte. Un paiement n'est considéré comme effectué en temps utile qu'à la réception de la somme due sur le compte du fournisseur de repas. Les montants exigibles correspondant au tarif des repas doivent être vérifiés avec soin. Ils se basent sur le nombre de repas commandés durant la période de facturation, qu'ils aient été pris ou non. Les objections contre leur montant doivent être soulevées par écrit, à l'attention du fournisseur de repas, dans les 12 semaines suivant le règlement de la créance respective. L'omission coupable de soulever en temps utile des objections au règlement respectif est considérée comme une approbation

5. RETARD DE PAIEMENT / TRANSMISSION DE DONNÉES

Si le client est mis en demeure de paiement, le fournisseur de repas est autorisé à facturer les coûts occasionnés pour la sommation à titre de dommages-intérêts pour la mise en demeure. Le client demeure formellement en droit de prouver qu'un dommage n'est pas survenu ou que son niveau a été inférieur. Suite à la survenance d'une mise en demeure de paiement (paiement d'une facture n'intervenant pas dans les délais), le fournisseur de repas a le droit de mettre un terme à la fourniture de repas. Dans ce cas, le fournisseur de repas peut informer la direction de l'établissement de l'exclusion temporaire de votre enfant du service de restauration.

6. RÉGIME SPÉCIAUX

Certaines formes d'aliments spéciaux, comme par exemple des aliments sans gluten peuvent être demandées. Seuls les enfants bénéficiant d'un PAI pour allergie ou intolérance alimentaire ont la possibilité d'apporter un panier repas.

7. RÉDUCTIONS

Une réduction de 20 cents est accordée à partir du 3^e enfant.

8. PROTECTION DES DONNÉES

Les données personnelles sont stockées à des fins de traitement électronique et sont soumises aux réglementations applicables en matière de protection des données. Le traitement des données a lieu exclusivement dans le but de l'exécution du contrat, de la facturation et pour les informations personnelles de l'utilisateur ou éventuellement de son représentant légal. Un transfert des données à des tiers, sauf dans le but mentionné ci-dessus ou d'une disposition légale, ne se produit pas.

9. COMPORTEMENT AU SEIN DU RESTAURANT SCOLAIRE

Nous vous signalons qu'en cas d'un comportement indiscipliné constant ou répété de votre enfant, une mesure d'exclusion du service de cantine pourra être prononcée.



SEPA Einzugsermächtigung gültig bis Widerruf

Autorisation de recouvrement automatique SEPA valable jusqu'à révocation

Name, Vorname des Schülers / Nom, Prénom de l'élève: _____

Mandat-Nr / N° de mandat: _____

Gläubiger ID von Sodexo: DE35ZZZ00000028342

Hiermit erteile(n) ich (wir) die Abbuchungserlaubnis von dem unten genannten Konto für das monatliche Essengeld ab _____. Widerruf oder Änderungen müssen spätestens im Vormonat schriftlich mitgeteilt werden.

Par la présente, je (nous) vous autorise (autorisons) jusqu'à révocation de ma (notre) part par courrier au plus tard le mois qui précède le prélèvement, à prélever mensuellement au moyen d'avis de prélèvement sur mon (notre) compte indiqué ci-dessous, à échéance les sommes que je dois (nous devons) au titre des frais de scolarité à compter du _____

Kontoinhaber / Titulaire du compte: _____

BIC /SWIFT _____

IBAN _____

Wenn mein (unser) Konto die erforderliche Deckung nicht aufweist, besteht seitens des kontoführenden Kreditinstitutes keine Verpflichtung zur Einlösung. Die Kosten, die hierdurch verursacht werden, sind von den Familien zu übernehmen. Das Gleiche gilt für Gebühren die durch Ihrerseits nicht mitgeteilte Änderungen der Bankverbindung entstehen können. Die Änderungen können erst im Folgemonat berücksichtigt werden. Falls Lastschriften einmal zurückgewiesen werden, wird die Einzugsermächtigung von Sodexo aufgelöst und nur noch die Überweisung pro Monat zugelassen.

Si mon (notre) compte devait se trouver insuffisamment approvisionné, ma banque ne serait pas tenue de payer l'avis de prélèvement présenté. Toutefois les frais d'impayés seront à la charge de la famille. Il en est de même pour les frais engendrés par tout changement de coordonnées bancaires non signalé. Les modifications de coordonnées bancaires ne pourront être prises en compte que pour le prélèvement automatique du mois suivant. A partir d'un impayé, l'établissement annulera le prélèvement et seul le virement mensuel sera autorisé.

Name des Rechnungsempfänger / Nom du destinataire de facture:

x _____

Anschrift / Adresse:

x _____

Datum /Date:

x _____

Unterschrift / Signature:

Note d'information pour la restauration au Lycée Français de Francfort

Chers parents, chers élèves,

Bienvenue au service de restauration du Lycée Français Victor Hugo

Notre offre permet une alimentation équilibrée et constitue donc une base importante pour un développement sain des élèves. La composition des menus est soigneusement élaborée au regard de l'équilibre alimentaire sous le contrôle de l'infirmière du lycée.

INSCRIPTION

Pour permettre à votre enfant de déjeuner au service de la restauration scolaire vous devez nous retourner la première page de la fiche « inscription à la restauration valable jusqu'à révocation » (une fiche par enfant) accompagnée du mandat de recouvrement direct SEPA (page 3, si vous souhaitez régler vos factures par retrait bancaire) dûment remplies et signées. Les enfants sont automatiquement réinscrits d'une année à l'autre.

CHOIX DES MENUS

Maternelle: Les élèves de maternelle bénéficient d'un menu unique servi à table, entrée crudités-salade comprise.

Primaire et secondaire: Les élèves de primaire et secondaire ont la possibilité de choisir entre deux menus. Les menus sont composés d'un hors d'œuvre, d'une salade à composer, d'un plat principal, d'un dessert ou fromage.

Notre objectif étant de donner la possibilité à tous les élèves de déjeuner au restaurant scolaire, nous vous proposons : chaque jour un menu **sans porc** et un menu « **végétarien** » (salades fraîches au buffet ainsi que des légumes et des féculents).

Les repas sont préparés chaque jour dans la cuisine du Lycée Français Victor Hugo à base de produits de grande qualité. Les aliments génétiquement modifiés ne sont pas utilisés.

HYGIENE ET SANTÉ

Nous rappelons que conformément aux règles d'hygiène et de sécurité alimentaire, il est interdit d'apporter tout produit alimentaire dans l'enceinte du restaurant scolaire. Les paniers repas ne sont autorisés que sur prescription médicale (présentation d'un certificat médical)

Pour tout problème allergique prenez contact avec le gérant de la Sodexo.

L'accès au restaurant scolaire est réservé aux élèves inscrits au service demi-pension.

RENTREE DE L'ANNÉE SCOLAIRE 2019-2020

Mardi, 03.09.2019:

Le restaurant scolaire est seulement ouvert pour les collégiens, le gérant de la Sodexo se tiendra à la disposition des parents des nouveaux arrivants des classes de maternelle et élémentaire pour tout renseignement concernant le service restauration

Mercredi, 04.09.2019:

Le restaurant sera ouvert à tous les élèves de l'établissement inscrits à la ½ pension.4

Vous trouvez la fiche d'inscription sur le site du Lycée Français. Les enfants sont automatiquement réinscrits d'une année à l'autre.

TARIFS ET FONCTIONNEMENT

Tous les élèves de l'école primaire et du collège ont le choix entre 4 ou 5 repas par semaine, le restaurant scolaire étant ouvert du lundi au vendredi, mercredi inclus.

Seuls les lycéens (2^{nde}, 1^{ère}, Terminale) peuvent bénéficier soit d'un forfait de 1 ou 2 ou 3 jours.

Une réduction de 20 cents est accordée à partir du 3^e enfant.

Pour le règlement des factures mensuelles, voir la fiche d'inscription à la restauration.

*uniquement pour les lycéens.

Nombre de repas par semaine	Tarif mensuel	Tarif à partir du 3 ^e enfant
5	106,00 €	103,00 €
4	85,00 €	82,00 €
3*	64,00 €	62,00 €
2*	42,00 €	41,00 €
1*	21,00 €	21,00 €

Restauration maternelle :

Les élèves de la maternelle sont servis à table (trois services : 11h15, 11h45 et 12h15) et bénéficient de l'encadrement et de l'aide d'assistantes maternelle.

Self :

Du CP jusqu'à la terminale, les élèves prennent leur repas selon leur inscription au self-service :

11h15 : 1^{er} service CP au CM1

12h15 : 2^e service CM2-Collège-Lycée

13h00 : 3^e service Collège-Lycée

Une surveillance est assurée durant le service de restauration ainsi qu'en cour de récréation.

L'établissement ne peut être tenu responsable des élèves inscrits à la ½ pension qui « oublieraient » de déjeuner au restaurant scolaire.

MODALITES DE CONTROLE

Tout élève en dehors de ceux des classes de maternelle inscrit au service de restauration doit s'identifier par une carte plastifiée, munie d'un code barre qu'il devra présenter à chaque entrée au Self.

RENSEIGNEMENT & CONTACT

► Pour tout renseignement supplémentaire voyez contacter le gérant de la Sodexo:

Sodexo Services GmbH

Gontardstraße 11

60488 Frankfurt

E-Mail: lyceefrancais.1219@sodexo.com

Du Lundi au vendredi de 7:00h à 15 :00h.

Téléphone: +49 (0) 69 97 67 17 83



Le Proviseur
Mr. Nicolas Commenville



Le Gérant Sodexo
Mr. Thierry Weibel



Ihr Kontakt:
Sodexo Services GmbH
c/o Lycée Français
Gontardstraße 11
60488 Frankfurt
Telefon: +49 (0) 69 97 67 17- 83
E-Mail : Lyceefrancais.1219@sodexo.com

An Kontaktadresse senden →
A envoyer à l'adresse suivante →

Rückgabe bitte bis Ende des Schuljahres
(A retourner avant la fin de l'année scolaire)

Beendigung der Essenversorgung bei Sodexo? Dann bitte nachfolgend ausfüllen:
(Désinscription au restaurant scolaire? Remplissez le formulaire suivant:)

Kündigung der Essenversorgung zum Schuljahresende 20 __ / 20 __
(Désinscription à la cantine scolaire à la fin de l'année scolaire 20 __ / 20 __)

Hiermit kündige ich, entsprechend Punkt 2 der *Vereinbarung zur Mittagsversorgung* bei Sodexo die Essenversorgung zum _____ für nachfolgenden Essenteilnehmer:
(Par la présente je résilie le contrat (point 2) de la fiche « inscription à la restauration » de Sodexo à partir du _____ pour les repas à la cantine scolaire)

Name des gesetzlichen Vertreters (Nom du représentant légal) :

Name des Essenteilnehmers (Nom de l'élève) :

Kunden-Nummer (Numéro de client) 1219 - _____

Aktuelle Klasse (Actuelle classe de l'élève):

.....
Ort & Datum / Lieu & Date

.....
Unterschrift gesetzlicher Vertreter
Signature représentant légal



**An Kontaktadresse senden →
A envoyer à l'adresse suivante →**

Rückgabe bitte bis Ende des Schuljahres
(A retourner avant la fin de l'année scolaire)

Ihr Kontakt:
Sodexo Services GmbH
c/o Lycée Français
Gontardstraße 11
60488 Frankfurt
Telefon: +49 (0) 69 97 67 17- 83
E-Mail : Lyceefrancais.1219@sodexo.com

Die Essenversorgung soll weiterhin erfolgen? Dann bitte nachfolgend ausfüllen:
(Renouvellement des repas au restaurant scolaire? Remplissez le formulaire suivant)

Bestätigung zur Anmeldung Essenversorgung für das Schuljahr 20__ / 20__
(Confirmation de l'inscription à la cantine pour l'année scolaire 20__ / 20__)

Hiermit bestätige ich die Daten der Anmeldung zur Essenversorgung in der Lycée Français Frankfurt bis auf Widerruf entsprechend der Vereinbarung zur Mittagsversorgung bei Sodexo:
(Par la présente je confirme le renouvellement du contrat « inscription à la restauration » de Sodexo pour la cantine du Lycée français de Francfort jusqu'à révocation de ma part.)

Name des gesetzlichen Vertreters (Nom du représentant légal) :

Kunden-Nummer (Numéro de client) 1219 - _____

Name des Essenteilnehmers (Nom de l'élève) :

Aktuelle Klasse (Actuelle classe de l'élève):

Es gelten weiterhin die mit der Anmeldung zur Essenversorgung geschlossenen Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Ein erneutes Ausfüllen einer Anmeldung zur Essenversorgung ist damit nicht notwendig.

(Les conditions générales de la fiche « inscription à la restauration valable jusqu'à révocation » continuent de s'appliquer. Il n'est pas nécessaire de remplir une nouvelle fiche d'inscription.)

Sollten sich Vertragsdaten (Bankverbindung, Adressen, Bestellmodalitäten) ändern, so bitten wir um schriftliche Information – siehe auch Vereinbarung zur Mittagsversorgung bei Sodexo (Punkte 2, 4).
(Merci de signaler par écrit tout changement de coordonnées (Banque, adresse, nombre de repas) le plus rapidement possible)

.....
Ort & Datum / Lieu & Date

.....
Unterschrift gesetzlicher Vertreter
Signature représentant légal